

издан в Петербурге только в июле 1759 года и только в сентябре этого года попал в руки Вольтера, хотя еще 2 сентября 1757 года Ломоносов писал Шувалову о необходимости срочного изготовления этого перевода. Между тем, приступив летом 1757 года к написанию «Истории России при Петре Великом», Вольтер работал с таким увлечением и быстротой, что уже в августе 1757 года прислал в Петербург первые восемь глав своей книги. Труд Вольтера носил на себе, тем не менее, явные признаки того крайне ограниченного представления о России, русском народе и его культуре, которое было свойственно почти всем иностранным авторам, писавшим на русскую тему, и которое преодолеть в своем труде — при всем желании достигнуть этого — Вольтер не смог. Письма Вольтера, относящиеся к периоду его работы над историей Петра I (1757—1763) полны жалоб на слабое поступление архивных материалов из России, в которых нетрудно услышать признание автора в слабом знакомстве с избранной темой. Особенно характерно в этом отношении письмо Вольтера к Б. М. Салтыкову, написанное не ранее июня 1759 года (точной даты это письмо не имеет). Спрашивая адресата, как правильно транскрибируется слово раскольники (Kalkonistky, ou Ratzoniski, ou Ralkoniky, ou Roskolchiqui), Вольтер даже не пытается скрыть своего раздражения (ср. т. 40, стр. 115).<sup>4</sup>

Присланные на одобрение И. И. Шувалову восемь глав «Истории Российской империи при Петре Великом» ни с какой стороны не могли удовлетворить Ломоносова, насколько можно судить об этом по составленным им «Примечаниям» на рукопись Вольтера.<sup>5</sup>

Ломоносов увидел в труде Вольтера и умаление значения Петра I, и переоценку роли Лефорта и иностранных генералов, и обильное количество фактических ошибок и неточностей, включая в них и такие, как, например, неправильное написание «российских имен».

Нам не известно, в каком виде были отправлены Вольтеру замечания Ломоносова на рукопись первых восьми глав его труда. Вероятнее всего, замечания Ломоносова были объединены Шуваловым с замечаниями других членов Петербургской Академии наук на эту же рукопись и в таком отредактированном и обобщенном виде отправлены Вольтеру. Нам известно,

<sup>4</sup> Как здесь, так и ниже в скобках дается указание на том и страницу редактированных Л. Моланом «Oeuvres complètes de Voltaire» (1—52), Garnier frères, libraires-éditeurs, Paris (1877—1885).

<sup>5</sup> М. В. Ломоносов, Полн. собр. соч., т. VI, Изд. АН СССР, 1952, стр. 89—96.